

Київський університет імені Бориса Грінченка

Факультет романо-германської філології

Кафедра германської філології

«ЗАТВЕРДЖУЮ»

Проректор з науково-методичної
та навчальної роботи

Олексій ЖИЛЬЦОВ
2022 р.



РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

«ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА (НІМЕЦЬКА)»

для студентів 4 курсу

спеціальності
освітнього рівня
освітньої програми

293 Міжнародне право
першого (бакалаврського)
293.00.01 Міжнародне право



Київ – 2022

Київський університет імені Бориса Грінченка

Інститут філології

Кафедра германської філології



«ЗАТВЕРДЖУЮ»
Проректор з науково-методичної
та навчальної роботи

(О.Б. Жильцов)

10 2021 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

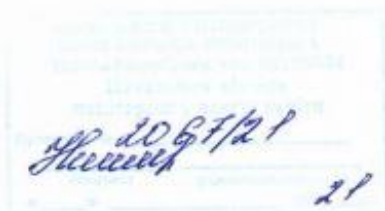
Друга іноземна мова (німецька)

для студентів

галузь знань
спеціальності
освітнього рівня
освітньої програми

29 Міжнародні відносини
293 Міжнародне право
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
293.00.01 Міжнародне право

Київ – 2021



Розробники:

Кобиляцька Ганна Сергіївна, викладач кафедри германської філології
Інституту філології Київського університету імені Бориса Грінченка

Робочу програму розглянуто і затверджено на засіданні кафедри германської
філології _____

Протокол від 26.08. 2021 р. № 1

Завідувач кафедри АВГ (А.В. Гайдаш)

Робочу програму погоджено з гарантом освітньої професійної програми
(керівником проектної групи) 293.00.01 Міжнародне право

01.09.2021 р.

Гарант освітньої професійної програми

(керівник проектної групи) Л.О. (Тилишгенко Л.О.)

Робочу програму перевірено

01.09.2021 р.

Заступник директора ЛІЗ (Л.І.Заяць)

Пролонговано на:
на 2022/2023н.р. ЛІЗ (підпис) (Р.Махашвілі) (ПІБ), « 1 » 09 2022 р., протокол № 1
на 20__/20__ н.р. _____ (підпис) _____ (ПІБ), « ____ » ____ 20__ р., протокол № ____
на 20__/20__ н.р. _____ (підпис) _____ (ПІБ), « ____ » ____ 20__ р., протокол № ____
на 20__/20__ н.р. _____ (підпис) _____ (ПІБ), « ____ » ____ 20__ р., протокол № ____

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Характеристика дисциплін за формами навчання	
Форма навчання	денна	
Вид дисципліни	обов'язкова	
Мова викладання, навчання та оцінювання	німецька, українська	
Загальний обсяг кредитів/годин	2/60	2/60
Курс	4	
Семестр	VII	VIII
Кількість змістових модулів з розподілом:		
Обсяг кредитів	2	2
Обсяг годин, в тому числі:	60	60
Аудиторні	30	16
Модульний контроль	4	4
Семестровий контроль		30
Самостійна робота	26	10
Форма семестрового контролю		Іспит

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Метою вивчення дисципліни є практичне оволодіння студентами системою німецької мови та нормами її функціонування у мовленнєвих комунікативних ситуаціях у різних сферах суспільно-політичного життя та побуту на рівні володіння іноземною мовою рівня А2 згідно із «Загальноєвропейськими Рекомендаціями з мовної освіти», відповідними комунікативними мовленнєвими компетенціями.

Завданням курсу є набуття загальних та фахових компетентностей.

ЗК-4	Здатність спілкуватися іноземною та державною мовами як усно, так і письмово
------	--

СК-10	Уміння дотримуватися основних норм дипломатичного та ділового етикету, здатність враховувати фундаментальні особливості культури та менталітету представників іноземних держав
СК-11	Уміння здійснювати ефективну комунікацію в мультикультурному середовищі (українською та іноземними мовами)

Діяльність студентів у Центрах компетентностей

Участь студентів у Центрах компетентностей покликана сприяти оволодінню сучасною німецькою мовою на рівні А2, знаннями та вміннями використовувати основні лексичні, фразеологічні, фонетичні, словотвірні, морфологічні та синтаксичні норми сучасної німецької мови та включає такі види робіт, як перегляд німецькомовних фільмів та відео з наступним обговоренням, дискусія на основі прочитаних німецькомовних текстів та статей, захист презентацій, робота з мультимедійними комп'ютерними програмами, рольові ігри.

Навчальний процес включає наступні види робіт:

Мета вивчення другої іноземної мови (німецька) – сприяти оволодінню сучасною німецькою мовою на рівні А2, знаннями та вміннями використовувати основні лексичні, фразеологічні, фонетичні, словотвірні, морфологічні та синтаксичні норми сучасної німецької мови та включає такі види робіт:

- робота з граматичним та лексичним блоками;
- перегляд німецькомовних відео-матеріалів з наступним обговоренням тем та виконання відповідних завдань до них;
- прослуховування аудіо-матеріалів та розуміння ключової інформації, виконання завдань до них;
- читання німецькомовних текстів та виконання завдань за текстом;
- побудова усних діалогів та монологів;
- написання есе, листів тощо, підготовка презентацій на задану тематику.

3. Результати навчання за дисципліною

На кінець вивчення дисципліни «Друга іноземна мова (німецька)» передбачено отримання наступних результатів навчання:

РН-4	Демонструвати ґрунтовні знання української та іноземної мов, розуміючи широкий спектр комплексних і великих за обсягом текстів; висловлюючись спонтанно, легко і точно, чітко і структуровано зі складних тем, спираючись на правила граматики
РН-20	Демонструвати навички застосування основних норм

	дипломатичного та ділового етикету, здатність враховувати фундаментальні особливості культури та менталітету представників іноземних держав
PH-21	Ефективно формувати комунікаційну стратегію в мультикультурному середовищі українською та іноземними мовами

4. Структура навчальної дисципліни «Друга іноземна мова (німецька)»

Тематичний план VII семестр

Назва змістових модулів, тем	Усього	Розподіл годин між видами робіт			
		Аудиторна			Самостійна
		Лекції	Практичні	Модульний контроль	
MENSCHEN A 1.2					
THEMEN 13-15					
WEGE BESCHREIBEN. WIR SUCHEN DAS HOTEL MARITIM.	4		2		2
WOHNEN. WIE FINDEST DU OTTOS HAUS?	4		2		2
IN DER STADT. IN GIESING WOHNTE DAS LEBEN!	4		2		2
УСЬОГО	12		6		6
THEMEN 16-18					
TERMINE. WIR HABEN HIER EIN PROBLEM.	8		4		4
PLÄNE UND WÜNSCHE. WER WILL POPSTAR WERDEN?	4		2		2
GESUNDHEIT UND KRANKHEIT. GEBEN SIE IHM DOCH DIESEN TEE!	4		2		2
УСЬОГО	18		8	2	8
THEMEN 19-21					

AUSSEHEN UND CHARAKTER. DER HATTE DOCH KEINEN BAUCH!	6		4		2
IM HAUSHALT. KOMM SOFORT RUNTER!	4		2		2
REGELN. BEI ROT MUSST DU STEHEN, BEI GRÜN DARFST DU GEHEN.	4		2		2
УСЬОГО	14		8		6
THEMEN 22-24					
KLEIDUNG. AM BESTEN SIND SEINE SCHUHE!	6		4		2
WETTER. INS WASSER GEFALLEN?	4		2		2
FESTE UND FEIERN. ICH WÜRD AM LIEBSTEN JEDEN TAG FEIERN.	4		2		2
УСЬОГО	16		8	2	6
УСЬОГО ЗА VII СЕМЕСТР	60		30	4	26

**Тематичний план
VIII семестр**

Назва змістових модулів, тем	Усього	Розподіл годин між видами робіт			
		Аудиторна			Самостійна
		Лекції	Практичні	Модульний контроль	
MENSCHEN A 2.1					
THEMEN 1-3					
BERUFE UND FAMILIE. MEIN OPA WAR SCHON BÄCKER.	2		2		
WOHNEN. WOHIN MIT DER KOMMODE?	1		1		
TOURISMUS. HIER FINDEN SIE RUHE UND ERHOLUNG	1		1		
УСЬОГО	4		4		
THEMEN 4-6					
EINKAUFEN. WAS DARF ES SEIN?	3		2		1

STADTBESICHTIGUNG. SCHAUT MAL, DER SCHÖNE DOM!	3		1		2
KULTUR. MEINE LIEBLINGSVERANSTALTUNG.	3		1		2
УСЬОГО	11		4	2	5
THEMEN 7-9					
SPORT UND FITNESS. WIR KÖNNTEN MONTAGS JOGGEN GEHEN.	2		2		
GESUNDHEIT UND KRANKHEIT. HOFFENTLICH IST ES NICHT DAS HERZ!	1		1		
ARBEITSLEBEN. BEI GUTEN AUTOS SIND WIR GANZ VORN	1		1		
УСЬОГО	4		4		
THEMEN 10-12					
IM RESTAURANT. GUT, DASS DU RESERVIERT HAST.	3		2		1
FIRMENPORTRÄT. ICH FREUE MICH SO.	3		1		2
ERNÄHRUNG. WENN ES WARM IST, ESSEN WIR MEIST SALAT.	3		1		2
УСЬОГО	11		4	2	5
Семестровий контроль	30				
УСЬОГО ЗА VIII СЕМЕСТР	60		16	4	10

5. Програма та зміст навчальної дисципліни

VII семестр

MODUL 1-2

Institutionen und Plätze in der Stadt. Lokale Präpositionen + Dativ. Wohnungen und Häuser. Possessivartikel sein – ihr. Genitiv bei Eigennamen. Einrichtungen und Orte in der Stadt. Verben mit Dativ. Personalpronomen im Dativ. Im Hotel. Temporale Präpositionen vor, nach, in, für. Pläne und Wünsche. Präpositionen mit/ohne. Modalverb wollen. Körperteile. Imperativ (Sie). Modalverb sollen.

Aussehen. Charakter. Präteritum war, hatte. Perfekt nicht trennbare Verben. Wortbildung un-. Aktivitäten im Haushalt. Imperativ (du/ihr). Personalpronomen im Akkusativ. Regeln in Verkehr und Umwelt. Modalverben dürfen, müssen. Kleidung. Komparation. Vergleiche. Wetter. Himmelsrichtungen. Wortbildung-los. Konjunktion denn. Feste. Konjunktiv II würde. Ordinalzahlen.

ЧАСТИНА 3 (самостійна робота)

1. Переклад політичних та економічних новин, правової інформації Бундестагу ФРН, <https://www.bundestag.de/>

2. Переклад на вибір інформації та правової документації з сайту ЄС (договори, конвенції, нормативні акти тощо), https://europa.eu/european-union/index_de

3. Переклад вибіркової інформації Міністерства закордонних справ Німеччини, <https://www.auswaertiges-amt.de/de/>

VIII семестр

MODUL 1-2

Possesivartikel *unser, euer*; Wiederholung Perfekt und Präteritum; Wechselpräpositionen mit Dativ und Akkusativ; Verben mit Wechselpräpositionen; Wortbildung Nomen: Verb + *-er* und Verb + *-ung*; Adjektivdeklinaton nach indefinitem Artikel; temporale Präpositionen *über, von.....an*;

Konjunktiv II: *könnte, sollte*, temporale Präposition *zwischen*, temporale Adverbien *montags*; Konjunktionen *weil, deshalb*; Adjektivdeklinaton nach Nullartikel; Konjunktion *dass*; reflexive Verben; Konjunktion *wenn*.

ЧАСТИНА 3 (самостійна робота)

Переклад політичних та економічних новин, правової інформації з інформаційного ресурсу DEUTSCHE WELLE, <https://www.dw.com/>

6. Контроль навчальних досягнень

6.1. Система оцінювання навчальних досягнень студента:

Розрахунок рейтингових балів за видами поточного (модульного) контролю:

Семестр VII

Вид діяльності студента	Максимальна кількість балів за одиницю	Семестр VII	
		Кількість одиниць	Максимальн а кількість балів
Відвідування лекцій	-	-	-
Відвідування семінарських занять	-	-	-
Відвідування практичних занять	1	15	15
Робота на семінарському занятті	-	-	-

Робота на практичному занятті	10	15	150
Лабораторна робота (в тому числі допуск, виконання, захист)	-	-	-
Виконання завдань для самостійної роботи	5	5	25
Виконання модульної роботи	25	2	50
Разом за семестр VII		37	240

Семестр VIII

Вид діяльності студента	Максимальна кількість балів за одиницю	Семестр VIII	
		Кількість одиниць	Максимальна кількість балів
Відвідування лекцій	-	-	-
Відвідування семінарських занять	-	-	-
Відвідування практичних занять	1	8	8
Робота на семінарському занятті	-	-	-
Робота на практичному занятті	10	8	80
Лабораторна робота (в тому числі допуск, виконання, захист)	-	-	-
Виконання завдань для самостійної роботи	5	2	10
Виконання модульної роботи	25	2	50
Разом за семестр VIII		20	148
Разом за рік			388
Коефіцієнт			6,5
Іспит			40

6.2. Форми проведення модульного контролю, самостійної роботи, іспиту, та критерії їх оцінювання

Модульний тест включає 25 тестових завдань, кожне з яких оцінюється у 1бал. Максимальна оцінка за модульну контрольну – 25 балів.

Оцінка		Кількість балів
Відмінно	Знання, виконання в повному обсязі з незначною кількістю (1-2) несуттєвих помилок (вищий рівень)	24 - 25
Дуже добре	Знання, виконання в повному обсязі зі значною кількістю	21 - 23

	(3-4) несуттєвих помилок (вище середнього рівень)	
Добре	Знання, виконання в неповному обсязі з незначною кількістю (1-2) суттєвих помилок (середній рівень)	18 – 20
Задовільно	Знання, виконання в неповному обсязі зі значною кількістю (3-5) суттєвих помилок/недоліків (нижче середнього рівень)	13 – 17
Достатньо	Знання, виконання в неповному обсязі, але є достатніми і задовольняють мінімальні вимоги результатів навчання (нижче середнього рівень)	10 -13
Незадовільно	Знання, виконання недостатні і не задовольняють мінімальні вимоги результатів навчання з можливістю повторного складання модулю (низький рівень)	6 – 9
Незадовільно	З обов'язковим повторним курсом модуля (знання, вміння відсутні)	1 – 5

Завдання для самостійної роботи студента та критерії її оцінювання

Для самостійної роботи студентам рекомендується виконання наступних завдань:

- вивчення мінімального словникового набору юридичних термінів;
- самостійне читання спеціалізованої літератури;
- письмовий переклад за юридичним напрямком;
- письмовий переклад політичної та економічної інформації

Завдання з самостійної роботи оцінюється у 5 балів. Кожна самостійна робота включає одне завдання та оцінюється відповідно від 0 до 5 балів.

Кількість балів	Оцінка
5	Представлений матеріал розкриває і обґрунтовує тему, завдання виконано в повному обсязі.
4	Представлений матеріал недостатньо обґрунтований, виконане завдання містить неточності, які не впливають на зміст виконаної роботи
3	Представлений матеріал недостатньо обґрунтований, виконане завдання містить неточності, які частково впливають на якість виконаної роботи
2	Є неточності у викладенні матеріалу, відсутня логічна послідовність виконаної роботи
1	Допущені фактичні помилки в змісті роботи

Структура завдання для самостійної роботи Семестр VII

№	Тема
1	Переклад на вибір витягу з будь-якого правового акту з сайту ЄС (закон, рекомендація, підзаконний акт тощо)
2	Переклад правової документації – частини договору, з німецької на українську мову, з сайту ЄС

3	Переклад новини політичного характеру з сайту Бундестагу ФРН
4	Переклад на вибір новини економічного характеру з сайту ЄС
5	Переклад на вибір новини або витягів з документів з сайту Міністерства закордонних справ Німеччини

Структура завдання для самостійної роботи Семестр VIII

№	Тема
1	Переклад будь-якої новини з сайту DW
2	Переклад політичної інформації на вибір (інтерв'ю, коментар представників влади тощо) з сайту DW

Структура білету для складання іспиту Семестр VIII

Завдання, бал	Тема/напрямок/блок
1 завдання – 10 балів	Граматичний блок. GRAMMATIK
2 завдання – 10 балів	Текст і виконання завдання до нього. LESEN
3 завдання – 10 балів	Написання есе на задану тему. SCHREIBEN
4 завдання – 10 балів	Переклад матеріалу. ÜBERSETZUNG
ВСЬОГО: 4 завдання, 40 балів	

Іспит включає 4 завдання, кожне з яких оцінюється у 10 балів. Максимальна оцінка за іспит – 40 балів.

<i>Максимальна кількість балів - 10</i>	<i>Критерії оцінювання</i>
9 – 10	Завдання виконані правильно (допускається одна незначна помилка)
7 – 8	Завдання виконані якісно з достатньо високим рівнем правильних відповідей (2-3 помилки).
5-6	Завдання виконані якісно з середнім показником правильних відповідей (4-5 помилок).
1-4	Завдання виконано на низькому рівні (більше 5 помилок).

6.3. Орієнтовний перелік тем для семестрового контролю (VII)

WEGE BESCHREIBEN; WOHNEN; IN DER STADT; TERMINE; PLÄNE UND WÜNSCHE; GESUNDHEIT UND KRANKHEIT; AUSSEHEN UND

CHARAKTER; IM HAUSHALT; REGELN; KLEIDUNG; WETTER; FESTE UND FEIERN.

RECHT UND UNTERLAGEN

Орієнтовний перелік тем для семестрового контролю (VIII)

BERUFE UND FAMILIE; WOHNEN; TOURISMUS; EINKAUFEN; STADTBESICHTIGUNG; KULTUR; SPORT UND FITNESS; GESUNDHEIT UND KRANKHEIT; ARBEITSLEBEN; IM RESTAURANT; FIRMENPORTRÄT; ERNÄHRUNG.

POLITIK, WIRTSCHAFT

6.4. Шкала відповідності оцінок

Рейтингова оцінка	Оцінка за стобальною шкалою	Значення оцінки
A	90 – 100 балів	Відмінно – відмінний рівень знань (умінь) в межах обов'язкового матеріалу з можливими незначними недоліками
B	82-89 балів	Дуже добре – достатньо високий рівень знань (умінь) в межах обов'язкового матеріалу без суттєвих (грубих) помилок
C	75-81 балів	Добре – в цілому добрий рівень знань (умінь) з незначною кількістю помилок
D	69-74 балів	Задовільно – посередній рівень знань (умінь) із значною кількістю недоліків, достатній для подальшого навчання або професійної діяльності
E	60-68 балів	Достатньо – мінімально можливий допустимий рівень знань (умінь)
FX	35-59 балів	Незадовільно з можливістю повторного складання – незадовільний рівень знань, з можливістю повторного перескладання за умови належного самостійного доопрацювання
F	1-34 балів	Незадовільно з обов'язковим повторним вивченням курсу – досить низький рівень знань (умінь), що вимагає повторного вивчення дисципліни

7. Рекомендована література

Основна

1. Menschen A 1.2 Kursbuch: Hueber Verlag GmbH & Co. KG, 85737 Ismaning, Deutschland, 2017.
2. Menschen A 1.2 Arbeitsbuch: Hueber Verlag GmbH & Co. KG, 85737 Ismaning, Deutschland, 2017.

3. Dreyer Schmitt. Lehr-und Übungsbuch der deutschen Grammatik: Max Hueber Verlag, 2008.
4. Phonetik Aktuell: Hueber Verlag GmbH & Co. KG, 85737 Ismaning, Deutschland, 2017.
5. Grammatik für Anfänger: Hueber Verlag GmbH & Co. KG, 85737 Ismaning, Deutschland, 2017.

Додаткова (Интернет-джерела)

1. ONLINE PRÜFER-QUALIFIZIERUNG DEUTSCH A1-A2,
<https://training.telc.net/>
2. GOETHE-ZERTIFIKAT A2,
<https://www.goethe.de/ins/ua/uk/spr/prf/gzsd2.cfm>
3. FRANKFURTER ALLGEMEINE ZEITUNG,
<https://www.faz.net/aktuell/>
4. DEUTSCHE FRAUENZEITSCHRIFT, <https://www.brigitte.de/>
5. DEUTSCHE GRAMMATIK, <https://deutschegrammatik20.de/>
6. GRAMMATIKÜBUNGEN A1, https://www.deutschkurse-passau.de/JM/images/stories/SKRIPTEN/a1_skript_gr.pdf
7. SPIEGEL ONLINE GMBH (DER SPIEGEL), <https://www.spiegel.de/>
8. DEUTSCHE WELLE, <https://www.dw.com/de/themen/s-9077>
9. DEUTSCH LERNEN DURCH HÖREN,
<https://www.youtube.com/channel/UCIofxT-750ILxxdA5xSTafw>
10. HALLO DEUTSCHSCHULE,
<https://www.youtube.com/channel/UC5ZnpdkQlit8TWhGVDiDnQQ>
11. Praxis Deutsch. 290/2021 – Lessing lesbar machen.
<https://www.friedrich-verlag.de/deutsch/praxis-deutsch/>
12. Grammatik entdecken. Praxis Deutsch. Nr. 282/2020.
<https://www.friedrich-verlag.de/shop/grammatik-entdecken-52282>
13. Erklärttexte lesen und schreiben. Praxis Deutsch Nr. 285/2021.
<https://www.friedrich-verlag.de/shop/erklaertexte-lesen-und-schreiben-52285>
14. Rechtschreiben üben. Praxis Deutsch Nr. 288/2021.
<https://www.friedrich-verlag.de/shop/rechtschreiben-ueben-52288>
15. Rechtssystem. <https://www.bpb.de/themen/politisches-system/deutsche-demokratie/39392/rechtssystem/>
16. Politisches System. <https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/de/politik-deutschland/politisches-system>
17. Grundlagen. <https://www.bpb.de/themen/politisches-system/deutsche-demokratie/39286/grundlagen/>

18. Juristische Fachbegriffe, die Du kennen solltest.
<https://www.superprof.de/blog/jura-begriffe-juristische-fachbegriffe-rechtslexikon/>

19. Politik. <https://www.dw.com/de/85-politik/a-45641662>

Навчально-методична карта дисципліни

«Друга іноземна мова (німецька)»

Разом за VII семестр: **всього – 60 годин:** практичні заняття – 30 годин,
модульний контроль – 4 години, самостійна робота – 26 годин

Змістові модулі	Модуль I	Модуль II
Всього за відвідування практичних занять	15 (пар) x 1 б = 15 балів	
Всього за роботу на практичних заняттях	15 (пар) x 10 б = 150 балів	
Всього за самостійну роботу	5 (завдань) x 5 б = 25 балів	
Види поточного контролю (всього 50 балів)	МК №1	МК №2
Всього балів за модуль	25 балів	25 балів
Всього балів за VII семестр	240 балів	

Разом за VIII семестр: **всього – 60 годин:** практичні заняття – 16 годин,
модульний контроль – 4 години, самостійна робота – 10 годин, семестровий контроль – 30 годин

Змістові модулі	Модуль I	Модуль II
Всього за відвідування практичних занять	8 (пар) x 1 б = 8 балів	

Всього за роботу на практичних заняттях	8 (пар) x 10 б =80 балів	
Всього за самостійну роботу	2 (завдання) x 5 б = 10 балів	
Види поточного контролю (всього 50 балів)	МК №1	МК №2
Всього балів за модуль	25 балів	25 балів
Всього балів за VIII семестр	148 балів	
Коефіцієнт	240+148=388, 388/60= 6,5	
Підсумковий контроль	Іспит, 40 балів	